

給大人(和孩子)的故事

A STORY FOR ADULTS  
& KIDS!

(10) 我們的選擇：善僕還是惡僕？  
Our choice: good or wicked servant?

路加福音 Luke 19:11-27

黃纘舜牧師  
Rev Sunny Wong



## 馬太福音 Matthew 7:21

21 凡稱呼我『主啊，主啊』的人不能都進天國，唯獨遵行我天父旨意的人才能進去。

21 "Not everyone who says to me, 'Lord, Lord,' will enter the kingdom of heaven, but only the one who does the will of my Father who is in heaven.

人的旨意 vs 天父旨意  
Our will vs God's will

我們每一天的學習！  
**Our everyday lesson!**

## 路加福音 Luke 19:11-27

11 眾人正在聽見這些話的時候，耶穌因為將近耶路撒冷，又因他們以為**神的國**快要顯出來，就另設一個比喻，

11 While they were listening to this, he went on to tell them a parable, because he was near Jerusalem and the people **thought that the kingdom of God was going to appear at once.**





## 路加福音 Luke 19:11-27

說：12 「有一個貴胄往遠方去，要得國回來。13 便叫了他的十個僕人來，交給他們十錠[a]銀子，說：『你們去做生意，直等我回來。』14 他本國的人卻恨他，打發使者隨後去說：『我們不願意這個人做我們的王。』

12 He said: "A man of noble birth went to a distant country to have himself appointed king and then to return. 13 So he called ten of his servants and gave them ten minas (a). 'Put this money to work,' he said, 'until I come back.'

14 "But his subjects hated him and sent a delegation after him to say, 'We don't want this man to be our king.'

(a) 路加福音 Luke 19:13 「錠」原文作「彌拿」，一彌拿約銀十兩。A mina was about three months' wages.

## 馬太福音 Matthew 25:14-30

14 「天國又好比一個人要往外國去，就叫了僕人來，把他的家業交給他們，**15** 按著各人的才幹給他們銀子，一個給了五千，一個給了二千，一個給了一千，就往外國去了。

14 "Again, it will be like a man going on a journey, who called his servants and entrusted his wealth to them. 15 To one he gave five bags of gold, to another two bags, and to another one bag, each according to his ability. Then he went on his journey.

## 路加福音 Luke 19:11-27

說：12 「有一個貴胄往遠方去，要得國回來。13 便叫了他的十個僕人來，交給他們十錠[a]銀子，說：『你們去做生意，直等我回來。』14 他本國的人卻恨他，打發使者隨後去說：『我們不願意這個人做我們的王。』

12 He said: "A man of noble birth went to a distant country to have himself appointed king and then to return. 13 So he called ten of his servants and gave them ten minas (a). 'Put this money to work,' he said, 'until I come back.'

14 "But his subjects hated him and sent a delegation after him to say, 'We don't want this man to be our king.'

(a) 路加福音 Luke 19:13 「錠」原文作「彌拿」，一彌拿約銀十兩。A mina was about three months' wages.

## 耶穌的門徒：Jesus' Disciples:

1) 他們要為耶穌的離開做好準備!

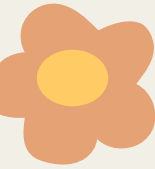
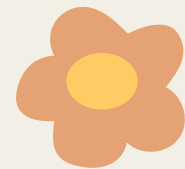
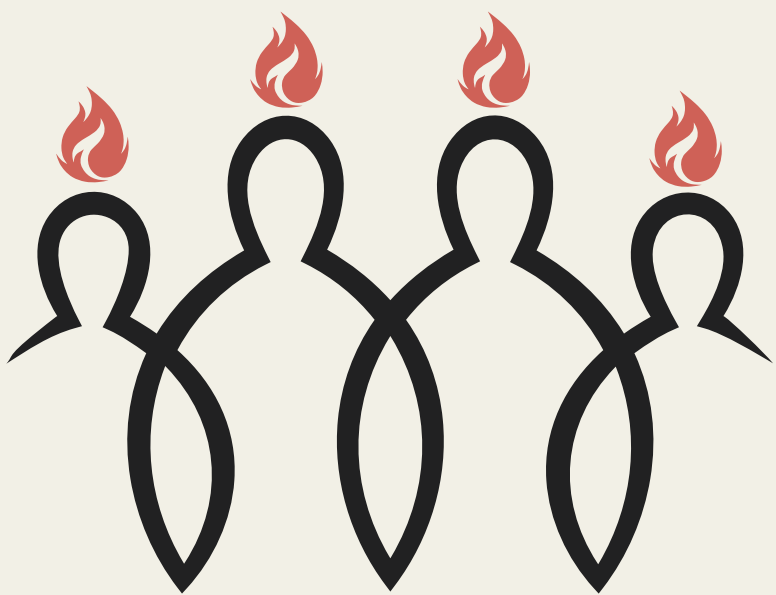
They are prepared for the leave of Jesus!

2) 他們被賦予相同的信訊 - 福音，並被同一位聖靈賦予能力去做上帝的工作！

They are entrusted with the same message - **GOSPEL**, and empowered by the **same Holy Spirit** to do God's works!

3) 他們面臨一個不受歡迎的環境!

They are going to face an unwelcomed environment!





## 路加福音 Luke 19:11-27

15 他既得國回來，就吩咐叫那領銀子的僕人來，要知道他們做生意賺了多少。16 頭一個上來，說：『主啊，你的一錠銀子已經賺了十錠。』17 主人說：『好，良善的僕人！你既在最小的事上有忠心，可以有權柄管十座城。』18 第二個來，說：『主啊，你的一錠銀子已經賺了五錠。』19 主人說：『你也可以管五座城。』

15 "He was made king, however, and returned home. Then he sent for the servants to whom he had given the money, in order to find out what they had gained with it.

16 "The first one came and said, 'Sir, your mina has earned ten more.'

17 "'Well done, my good servant!' his master replied. 'Because you have been trustworthy in a very small matter, take charge of ten cities.'

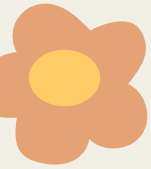
18 "The second came and said, 'Sir, your mina has earned five more.'

19 "His master answered, 'You take charge of five cities.'



耶穌的門徒 - 善僕明白：

Jesus' Disciples - Good servant understands



1) 向主交賬

Report to the LORD

哥林多後書 5:10

10 因為我們眾人必要在基督臺前顯露出來，叫各人按著本身所行的，或善或惡受報。

2 Corinthians 5:10

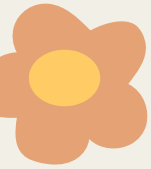
10 For we must all appear before the judgment seat of Christ, so that each of us may receive what is due us for the things done while in the body, whether good or bad.





耶穌的門徒 - 善僕明白：

Jesus' Disciples - Good servant understands



1) 向主交賬

Report to the LORD

2) 態度先比結果更重要

*Attitude is more important than the result at first*

頭一個/The first one:

他一開始有多少錠銀子？ How many minas did the servant have at the beginning? 1

主人回來時他有多少錠銀子？ How many minas did he have when the ruler came back? 11

第二個/The second one:

他一開始有多少錠銀子？ How many minas did he have at the beginning? 1

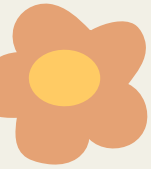
主人回來時他有多少錠銀子？ How many minas did he have when the ruler came back? 6





耶穌的門徒 - 善僕明白：

Jesus' Disciples - Good servant understands



1) 向主交賬

Report to the LORD

2) 態度比結果更重要

Attitude is more important than the result

3) 主欣賞他們，每個人都根據自己的能力得到不同的獎勵

Lord appreciates them & each receives different reward according to their ability

彼得後書 2 Peter 1:10-11

10 所以弟兄們，應當更加殷勤，使你們所蒙的恩召和揀選堅定不移。你們若行這幾樣，就永不失腳。 11 這樣，必叫你們豐豐富富地得以進入我們主救主耶穌基督永遠的國。

10 Therefore, my brothers and sisters, make every effort to confirm your calling and election. For if you do these things, you will never stumble, 11 and you will receive a rich welcome into the eternal kingdom of our Lord and Savior Jesus Christ.



## 路加福音 Luke 19:11-27

20 又有一個來，說：『主啊，看哪，你的一錠銀子在這裡，我把它包在手巾裡存著。 21 我原是怕你，因為你是嚴厲的人，沒有放下的還要去拿，沒有種下的還要去收。』

20 "Then another servant came and said, 'Sir, here is your mina; I have kept it laid away in a piece of cloth. 21 I was afraid of you, because you are a hard man. You take out what you did not put in and reap what you did not sow.'

恐懼，懶惰，太小心，不自信，沒學習.....?

**Fear, Lazy, Too careful, Unconfident, Non-learning.....?**

這僕人不服從主人!

**The servant disobeyed the master!**

## 路加福音 Luke 19:11-27

說： 12 「有一個貴胄往遠方去，要得國回來。 13 便叫了他的十個僕人來，交給他們十錠[a]銀子，說：『你們去做生意，直等我回來。』

12 He said: "A man of noble birth went to a distant country to have himself appointed king and then to return. 13 So he called ten of his servants and gave them ten minas (a). **'Put this money to work,'** he said, 'until I come back.'

(a) 路加福音 Luke 19:13 「錠」原文作「彌拿」，一彌拿約銀十兩。A mina was about three months' wages.

## 路加福音 Luke 19:11-27

22 主人對他說：『**你這惡僕！** 我要憑你的口定你的罪。你既知道我是嚴厲的人，沒有放下的還要去拿，沒有種下的還要去收，  
23 為什麼不把我的銀子交給銀行，等我來的時候，連本帶利都可以要回來呢？』

22 "His master replied, 'I will judge you by your own words, **you wicked servant!** You knew, did you, that I am a hard man, taking out what I did not put in, and reaping what I did not sow? 23 Why then didn't you put my money on deposit, so that when I came back, I could have collected it with interest?'

## 路加福音 Luke 19:11-27

24 就對旁邊站著的人說：『奪過他這一錠來，給那有十錠的！』  
25 他們說：『主啊，他已經有十錠了。』  
26 主人說：『我告訴你們：凡有的，還要加給他；沒有的，連他所有的也要奪過來。』

24 "Then he said to those standing by, 'Take his mina away from him and give it to the one who has ten minas.'

25 "'Sir,' they said, 'he already has ten!'

26 "He replied, 'I tell you that to everyone who has, more will be given, but as for the one who has nothing, even what they have will be taken away.'



耶穌的門徒 - 惡僕會：

Jesus' Disciples - **A wicked servant would do:**

1) 不聽從神

Disobey the LORD

2) 找不同的藉口來掩蓋他/她的不服從

Find different excuses to cover his/her disobedience

3) 失去耶和華的信任和祝福

Lose his/her trust and blessings from the LORD

# 耶穌的門徒： Jesus' Disciples:

## 善僕明白 Good servant understands

1) 向主交賬

Report to the LORD

2) 態度先比結果更重要

Attitude is more important than the result at first

3) 主欣賞他們 每個人都根據自己的能力得到不同的獎勵

Lord appreciates them & each receives different reward according to their ability



## 惡僕會 A wicked servant would do

1) 不聽從神

Disobey the LORD

2) 找不同的藉口來掩飾她的不服從

Find different excuses to cover her disobedience

3) 失去耶和華的信任和祝福

Lose his/her trust and blessings from the LORD



我們的選擇：善僕還是惡僕？

Our choice: good or wicked servant?

## 路加福音 Luke 19:11-27

27 至於我那些仇敵，不要我做他們王的，把他們拉來，在我面前殺了吧！』」

27 But those enemies of mine who did not want me to be king over them—bring them here and kill them in front of me.”

王會再來並審判叛逆的人民！

**The Lord would come back and judge the rebellious people!**

拒絕耶穌的嚴重警告和後果！

**A serious warning & consequence to rejecting JESUS!**

## 約翰福音 John 3:16-18

16 「神愛世人，甚至將他的獨生子賜給他們，叫一切信他的不致滅亡，反得永生。

17 因為神差他的兒子降世，不是要定世人的罪，乃是要叫世人因他得救。

**18 信他的人不被定罪，不信的人罪已經定了，因為他不信神獨生子的名**

16 For God so loved the world that he gave his one and only Son, that whoever believes in him shall not perish but have eternal life.

17 For God did not send his Son into the world to condemn the world, but to save the world through him.

**18 Whoever believes in him is not condemned, but whoever does not believe stands condemned already because they have not believed in the name of God's one and only Son.**



路加福音 Luke 22:17-20

**17** 耶穌接過杯來，祝謝了，說：「你們拿這個，大家分著喝。**18** 我告訴你們，從今以後，我不再喝這葡萄汁，直等神的國來到。」**19** 又拿起餅來，祝謝了，就掰開，遞給他們，說：「這是我的身體，為你們捨的。你們也應當如此行，為的是記念我。」**20** 飯後也照樣拿起杯來，說：「這杯是用我血所立的新約，是為你們流出來的。」

17 After taking the cup, he gave thanks and said, "Take this and divide it among you. 18 For I tell you I will not drink again from the fruit of the vine until the kingdom of God comes."

19 And he took bread, gave thanks and broke it, and gave it to them, saying, "This is my body given for you; do this in remembrance of me."

20 In the same way, after the supper he took the cup, saying, "This cup is the new covenant in my blood, which is poured out for you."

